

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Saul zaczął bać się Dawida, ponieważ JAHWE był z nim, a od Saula odstąpił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zaś zaczął bać się Dawida, ponieważ JAHWE był z nim, a od Saula odstąpił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Saul <i>zaczął</i> bać się Dawida, ponieważ JAHWE był z nim, a od Saula odstąpił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bał się Saul Dawida, przeto że Pan był z nim, a od Saula odstąpił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bał się Saul Dawida, przeto że JAHWE był z nim, a od niego odstąpił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul bardzo się bał Dawida: bo Pan był z nim, a od Saula odstąpił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Saul zaczął się bać Dawida, gdyż Pan był z nim, a od Saula odstąpił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul więc zaczął się bać Dawida, gdyż JAHWE był z nim, a od Saula odstąpił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Saul zaczął się bać Dawida, bo JAHWE był z Dawidem, a Saula opuścił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego Saul bał się Dawida, bo Jahwe był z nim, a od Saula odstąpił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Саул заповів всім своїм, кажучи: Заговоріть ви потайки до Давида, кажучи: Ось цар тебе бажає, і всі його слуги тебе люблять, і ти стань зятем царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Saul bardzo się obawiał Dawida, bo był z nim WIEKUISTY, a od Saula odszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Saul zaczął się obawiać Dawida, gdyż JAHWE był z nim, a od Saula odstąpił.